



Aller

Qu'ils sont beaux les pas de ceux qui annoncent de bonnes nouvelles!

Imaginez-vous annoncer une bonne nouvelle à votre entourage ... vous vous tenez bien droit, et, le visage rayonnant, vous proclamez fièrement et sur un ton solennel à tout l'auditoire cette heureuse nouvelle! Sauf que... personne ne parle votre langue et par conséquent, personne ne parvient à se réjouir avec vous. Des visages interrogateurs, des regards amusés et surtout un brouhaha incompréhensible vous parvient. Finalement... peut-être que cette bonne nouvelle n'est réjouissante que pour vous. Et vous vous dites: «Ah! Si seulement une personne de l'auditoire pouvait traduire ou même juste tenter d'interpréter mes paroles, tout serait différent!» En ce qui concerne l'Évangile, il en va de même. Pour le proclamer, il faut pouvoir l'exprimer de manière compréhensible. Malheureusement, dans bien des régions du monde ce n'est pas possible.

Et pourtant Dieu nous parle directement dans notre langue!

Oui, Dieu parle par son Esprit directement dans notre cœur. Mais sans Bible, comment les chrétiens établiront-ils les fondements de leur vie de foi, sur quelles bases vivront-ils la communauté, comment feront-ils pour incarner les valeurs du Royaume?

Vous-même, comment feriez-vous si vos seuls outils étaient votre mémoire et les traductions souvent approximatives des interprètes? N'aspirez-vous pas à pouvoir consulter par vous-même la source, la Parole de Dieu, qui plus est, dans votre propre langue? Aujourd'hui encore, pour de nombreux peuples le message de l'Évangile est difficilement compréhensible et accessible. Palier à ces besoins, voilà ce qui nous défie! Puisse chaque peuple avoir accès à la Parole de Dieu dans sa langue!

Nous agissons pour que cesse cette injustice

La traduction de la Bible est un mouvement mondial qui regroupe des centaines d'organisations dans beaucoup de pays. Chez Wycliffe Suisse nous désirons mettre en lien les chrétiens de Suisse avec celles et ceux qui se mettent en route dans ce travail passionnant de la traduction.

Lorsque l'ordre d'aller est transmis aux disciples, Jésus demande de suivre son exemple en se tournant vers l'avant, vers le futur, en mettant toutes nos certitudes actuelles de côté, pour nous lancer dans une vie de foi, une vie d'aventure, une vie d'incertitudes.

Et parfois, ce «va» se transforme en «pars – quitte ton milieu social!»

«Il en faut du courage!» me direz-vous. Pas vraiment. Le courage se mesure après coup. Sur le moment, ce

qui nous est demandé c'est de marcher pas après pas. Nous apprenons alors progressivement à placer notre confiance, notre sécurité et notre assurance dans les promesses de Jésus et non dans les choses matérielles qui nous entourent.

Dans ce numéro spécial de «Traduire» vous découvrirez ce qu'implique le fait de «partir» au service du mouvement de la traduction de la Bible.

Laissez-vous défier...et envisagez l'impensable: répondre par l'affirmative à l'appel de Dieu ... pour que l'Évangile prenne vie jusqu'aux extrémités de la terre.

Philippe Cavin

Philippe est responsable des relations publiques en Suisse romande chez Wycliffe Suisse depuis 2016. Avec sa famille, il est aussi impliqué dans un projet d'implantation d'églises dans le Valais.

Motivés à partir



«Je voulais aider les autres et élargir mes connaissances.»

Simon (24 ans) travaille pour une fiduciaire. Pendant huit mois, il a été conseiller en gestion comptable dans l'est de la République démocratique du Congo et au Kenya.



«Par ma formation et mes compétences, je souhaite contribuer à ce que davantage de personnes aient accès à la formation et à la Bible dans leur langue maternelle.»

Rebecca (28 ans) a étudié la linguistique. Elle est actuellement impliquée au Tchad dans la création d'un dictionnaire. Elle pense s'engager à long terme dans le travail linguistique.



«Nous voulions mettre notre vie à la disposition de Dieu et nous investir dans un travail qui a une valeur éternelle.»

Pascal et Janet ont vécu 18 ans avec leurs quatre enfants au Sénégal et en Gambie. Pascal (51 ans) a tout d'abord travaillé dans la sociolinguistique et dans l'alphabétisation. En 2015, il est devenu directeur de SIL Sénégal (une organisation partenaire). Janet (54 ans) a assumé la scolarisation de leurs enfants pendant 11 ans et travaille maintenant comme exégète. La famille est revenue en Suisse cet été, mais Pascal et Janet continuent à distance leur travail pour le Sénégal.



«Dieu m'a montré de diverses manières qu'Il voulait que je m'engage dans la traduction de la Bible et que c'était ça, 'les œuvres bonnes, qu'il a préparées pour moi' (d'après Eph 2.10).»

Ruth (42 ans) a une formation commerciale. Elle a décidé de se reconvertir professionnellement pour rejoindre le travail de traduction sur les îles Salomon.



«Après de nombreuses années comme pasteur, il était temps de changer. La traduction de la Bible nous tenait à cœur! Il était important que nous puissions tous les deux apporter nos compétences.»

Antonia et Johann ont travaillé pendant 24 ans comme pasteur et dans l'administration au sein d'une église. Johann (55 ans) accompagne en tant qu'exégète une équipe de traduction en Papouasie-Nouvelle-Guinée et forme des pasteurs locaux. Antonia (57 ans) travaille dans l'administration du centre de formation de SIL PNG



«Cela fait du bien de s'engager aussi en tant que retraité et d'accomplir des choses pratiques pour le Royaume de Dieu.»

Bernhard (68 ans) va une à deux fois par année en Éthiopie et au Tchad pour faire la maintenance des réseaux informatiques et téléphoniques. Géologue et géophysicien diplômé, il s'est orienté ensuite vers les télécommunications.